



НАГ-София www.sofia-agk.com
№Към САГ16-ДР00-1303-[137]
04.11.2016
05.03.2019
Код за достъп:
PFV313A117FD



СТОЛИЧНА ОБЩИНА
НАПРАВЛЕНИЕ „АРХИТЕКТУРА И ГРАДОУСТРОЙСТВО“

София 1000, ул. „Сердика“ № 5, телефон: 92-38-310, факс 980-67-41, www.sofia-agk.com, office@sofia-agk.com

ДО ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ЛИЦА

TO ALL IT MAY CONCERN

Относно: Разяснение във връзка с участие в ограничен конкурс за проект с предмет: „Разработване на концептуален архитектурно-градоустройствен проект за площад „Света Неделя“, гр. София“. Конкурсът за проект е открит с решение № САГ16-ДР00-1303/14.02.2019 г., вписано в Регистъра на обществени поръчки с уникален номер 00087-2019-0015.

Subject: Explanation regarding participation in restricted procedure for design contest with subject matter: DEVELOPMENT OF CONCEPTUAL ARCHITECTURAL AND URBAN PLANNING DESIGN FOR “ST. NEDELYA” SQUARE, SOFIA. The design contest was opened by decision No SAG16-DR00-1303 / 14.02.2019, entered in the Public Procurement Register under the unique number 00087-2019-0015.

Във връзка с направени запитвания и на основание чл. 33, ал. 2 и ал. 4 от ЗОП правим следните разяснения:

In connection with inquiries made and on the grounds of Art. 33, para. 2 and para. 4 of the PPA, we give the following clarifications:

<p><u>Въпрос № 1:</u> Въпросът ми е за раздел IV, точка 4.1.Б от Документацията за конкурс "Св. Неделя". Да разбираме ли, че става въпрос не просто за изработени проекти, а за проекти, одобрени от Община?</p>	<p><u>Question 1:</u> My question is about Section IV, item 4.1.B from the Documentation about the competition Sveta Nedelya. Do we understand correct that this is not just about made projects but projects which are approved by a municipality?</p>
<p><u>Отговор на въпрос № 1:</u> В посочения раздел от документацията Възложителят е поставил следното изискване за технически и професионални способности към кандидатите: През последните 10 /десет/ години, считано от</p>	<p><u>Answer to Question 1:</u> The Contracting Authority has set the following requirement for technical and professional abilities for applicants in this section of the documentation: For the last 10 /ten/ years from the date of submission of the</p>

датата на подаване на заявлението за участие, кандидатите следва да са изпълнили минимум 1 (една) услуга, която да е идентична или сходна с предмета и обема на обществената поръчка, като под сходна с предмета и обема на настоящата обществена поръчка услуга се разбира изпълнение на услуги, свързани с изработени, одобрени и реализирани и/или в процес на реализация инвестиционни проекти за изграждане и/или реконструкция и/или основен ремонт и/или основно обновяване на площадни пространства и/или пешеходни зони и/или открити пешеходни пространства към обществени сгради с площ над 1,5 ха в градски територии, в които са включени. Възложителят изисква обектът или обектите, с които кандидатите доказват техническите и професионалните си способности, да бъдат одобрени от съответния административен орган и да бъдат реализирани или в процес на реализация.

application, candidates should have completed at least 1 (one) service identical or similar to the subject and volume of the public contract, where service identical or similar to the subject and volume of this public contract means performance of services related to investment projects that have been developed, approved and implemented and/or are in the process of implementation for construction and/or reconstruction and/or overhaul and or major renovation of squares and/or open pedestrian spaces to public buildings with area over 1,5 ha in urban territories.

The Contracting Authority shall require that the object (s) with which the applicants prove their technical and professional capacities are approved by the relevant administrative authority and implemented or in process of implementation.

The Contracting Authority requires applicants to prove their technical and professional abilities by object or objects which are approved by the relevant administrative authority and accomplished or in process of accomplishment.

Забележка: Преводът на английски език е само информативен за улеснение на участниците. При различие между българския и английския текст за меродавен се приема българският текст.

Note: The translation into English is for information purposes only. In case of discrepancy between the Bulgarian and the English texts, the text in the Bulgarian language shall prevail.

**ГЛАВЕН АРХИТЕКТ
НА СТОЛИЧНА ОБЩИНА:**

арх. Здравко Здравков



Подписът е заличен съгласно чл. 2, ал. 2, т. 5 от ЗЗЛД.